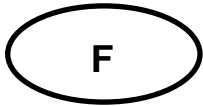




**KERN & Sohn GmbH**

Ziegelei 1  
D-72336 Balingen-Frommern  
Postfach 40 52  
72332 Balingen

Tel. 0049 -[0]7433-9933-0  
Fax. 0049 -[0]7433-9933-149  
e-mail: [info@kern-sohn.com](mailto:info@kern-sohn.com)  
Web: [www.kern-sohn.com](http://www.kern-sohn.com)



## Mode d'emploi Répétiteur de poids

---

# KERN YKD

Version 1.0 1/2007

---



**YKD-BA-f-0710**



# KERN YKD

Version 1.0 1/2007

## Mode d'emploi

### Répétiteur de poids

#### Sommaire

<b>1</b>	<b>Caractéristiques techniques</b>	<b>4</b>
<b>2</b>	<b>Indications fondamentales (généralités)</b>	<b>4</b>
2.1	Utilisation conforme aux prescriptions	4
2.2	Utilisation inadéquate	4
2.3	Garantie	4
<b>3</b>	<b>Directives fondamentales de sécurité</b>	<b>5</b>
3.1	Observez les indications du mode d'emploi	5
3.2	Formation du personnel	5
<b>4</b>	<b>Transport et stockage</b>	<b>5</b>
4.1	Contrôle à la réception de l'appareil	5
4.2	Emballage	5
<b>5</b>	<b>Déballage, installation et mise en service</b>	<b>6</b>
5.1	Lieu d'installation, lieu d'utilisation	6
5.2	Déballage	6
5.2.1	Fournitures	6
5.3	Branchement secteur	7
5.4	Fonct. batterie	7
5.5	Raccordement d'appareils périphériques	7
5.6	Première mise en service	7
<b>6</b>	<b>Commande</b>	<b>7</b>
6.1	Vue d'ensemble des affichages	7
6.2	Affichage	8
6.3	Configuration des deux interfaces sérieelles	8
6.4	Eclairage du fond de l'écran d'affichage	8
6.5	Réglage du mode de transmission des données	9
6.6	Réglage de la vitesse de transmission en bauds	9
<b>7</b>	<b>Sortie de données RS 232 C</b>	<b>9</b>
7.1	Caractéristiques techniques	9
7.2	Attribution des broches de la douille de sortie (vue frontale)	10
<b>8</b>	<b>Maintenance, entretien, élimination</b>	<b>10</b>

<b>8.1</b>	<b>Nettoyage</b>	<b>10</b>
<b>8.2</b>	<b>Maintenance, entretien</b>	<b>10</b>
<b>8.3</b>	<b>Elimination</b>	<b>10</b>
<b>9</b>	<b><i>Aide succincte en cas de panne</i></b>	<b>11</b>

# 1 Caractéristiques techniques

Répétiteur de poids LCD avec une taille des chiffres de 25mm

L'alimentation en tension s'effectue par l'alimentation enfichable de 9V 300mA faisant partie des fournitures, ou par une batterie-bloc de 9V.

3 x interface RS232:

1 port de saisie pour l'accouplement à la balance

2 port de sortie pour le raccordement d'imprimantes, de PC, d'imprimantes d'étiquettes etc.

## 2 Indications fondamentales (généralités)

### 2.1 Utilisation conforme aux prescriptions

Le répétiteur de poids que vous venez d'acquérir sert d'appareil d'affichage supplémentaire pour indiquer la valeur de la pesée de matières à peser, en dehors de la balance. En même temps 2 autres appareils avec interfaces sérieelles RS232 peuvent être raccordés.

### 2.2 Utilisation inadéquate

Ne jamais utiliser le répétiteur de poids dans des endroits où des explosions sont susceptibles de se produire. Le modèle série n'est pas équipé d'une protection contre les explosions.

Toute modification constructive du répétiteur de poids est interdite. Ceci pourrait provoquer des résultats de pesée erronés, des défauts sur le plan de la technique de sécurité ainsi que la destruction.

Le répétiteur de poids ne doit être utilisé que selon les prescriptions indiquées. Les domaines d'utilisation/d'application dérogeant à ces dernières doivent faire l'objet d'une autorisation écrite délivrée par KERN.

### 2.3 Garantie

La garantie n'est plus valable en cas

- de non-observation des prescriptions figurant dans notre mode d'emploi
- d'utilisation outrepassant les applications décrites
- de modification ou d'ouverture de l'appareil
- d'endommagement mécanique et d'endommagement lié à des matières ou des liquides, détérioration naturelle et d'usure
- mise en place ou d'installation électrique inadéquates

### **3 Directives fondamentales de sécurité**

#### **3.1 Observez les indications du mode d'emploi**

Lisez attentivement la totalité de ce mode d'emploi avant l'installation et la mise en service du répéteur de poids, et ce même si vous avez déjà utilisé des balances KERN.

#### **3.2 Formation du personnel**

L'appareil ne doit être utilisé et entretenu que par des collaborateurs formés à cette fin.

### **4 Transport et stockage**

#### **4.1 Contrôle à la réception de l'appareil**

Nous vous prions de contrôler l'emballage dès son arrivée et de vérifier lors du déballage que l'appareil ne présente pas de dommages extérieurs visibles.

#### **4.2 Emballage**

Conservez l'ensemble des pièces de l'emballage d'origine pour le cas où l'appareil devrait être renvoyé au fabricant.

L'appareil ne peut être renvoyé que dans l'emballage d'origine.

Avant l'expédition, détachez tous les câbles raccordés et toutes les pièces démontables/amovibles.

## 5 Déballage, installation et mise en service

### 5.1 Lieu d'installation, lieu d'utilisation

L'appareil a été construit de manière à pouvoir obtenir des résultats d'affichage fiables dans les conditions usuelles d'utilisation.

***A cette fin, tenez compte des points suivants concernant le lieu d'installation:***

- Protéger l'appareil de trop fortes vibrations;
- Protéger l'appareil d'une humidité atmosphérique trop élevée, des vapeurs et de la poussière;
- N'exposez pas trop longtemps l'appareil à une humidité élevée. L'installation d'un appareil froid dans un endroit nettement plus chaud peut provoquer l'apparition d'une couche d'humidité (condensation de l'humidité atmosphérique sur l'appareil) non autorisée. Dans ce cas, laissez l'appareil coupé du secteur s'acclimater à la température ambiante pendant env. 2 heures.
- Éviter les charges statiques.

L'apparition de champs électromagnétiques (p. ex. par suite de téléphones portables ou d'appareils de radio), de charges électrostatiques, ainsi que d'alimentation en électricité instable peut provoquer des divergences d'affichage importantes (résultats de pesée erronés). Il faut alors changer de site ou éliminer la source parasite.

### 5.2 Déballage

Sortez avec précaution l'appareil de l'emballage, retirez la housse en plastique et installez le répéteur de poids au poste de travail prévu à cet effet.

#### 5.2.1 Fournitures

***Accessoires série:***

- 1 câble d'interface reliant la balance
- Bloc d'alimentation
- Mode d'emploi

### 5.3 Branchement secteur

L'alimentation en courant s'effectue au moyen du bloc externe d'alimentation secteur. La valeur de tension imprimée sur l'appareil doit concorder avec la tension locale.

N'utilisez que des blocs d'alimentation secteur livrés par KERN. L'utilisation d'autres marques n'est possible qu'avec l'autorisation de KERN.

### 5.4 Fonct. batterie

Retirez le couvercle de la face inférieure de l'appareil. Branchez la batterie monobloc de 9 V. (Ne fait pas partie des fournitures )

Remettre en place le couvercle des batteries.

### 5.5 Raccordement d'appareils périphériques

Avant le raccordement ou le débranchement d'appareils supplémentaires (imprimante, PC) à l'interface de données, l'appareil doit impérativement être coupé du secteur.

N'utilisez avec votre répéteur de poids que des accessoires et des périphériques livrés par KERN, ces derniers étant adaptés de manière optimale à votre balance.

### 5.6 Première mise en service

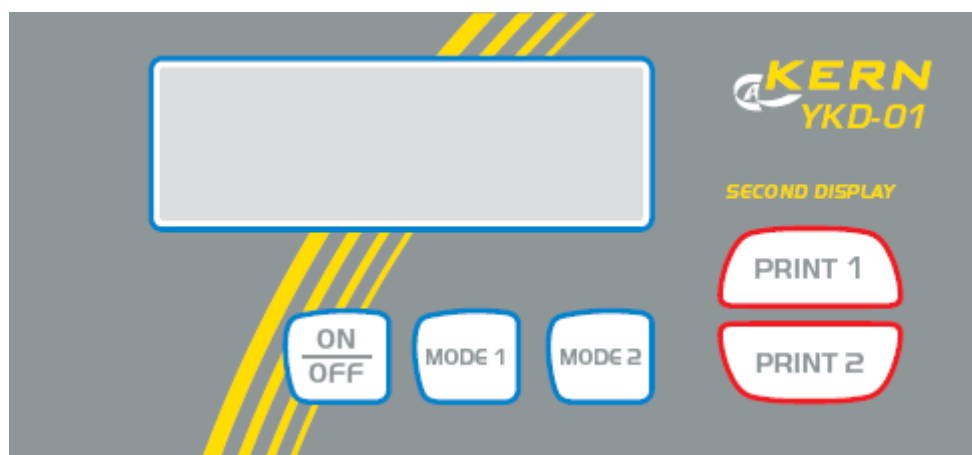
Dans le menu de la balance raccordée, le paramètre PR est à mettre sur rECr, la vitesse de transmission en bauds étant réglée à 9600 bauds.

Veillez relever les détails à ce sujet de la notice d'utilisation de la balance raccordée.

Le câble d'interface faisant partie des fournitures est à enficher respectivement à la balance et au côté droit du boîtier du répéteur de poids.

## 6 Commande

### 6.1 Vue d'ensemble des affichages



## 6.2 Affichage

Mettez l'appareil en marche sur la touche **ON/OFF**.

L'appareil affiche pendant env. 3 secondes „88888“ sur l'écran. Ensuite l'affichage de la balance raccordée est repris. Elle est maintenant en ordre de marche.

Lorsque la balance raccordée ne fournit pas de signal ou n'est pas correctement raccordée, c'est „ON“ qui est affiché.

## 6.3 Configuration des deux interfaces sérieelles

Les 2 ports de sortie sont identiques sur l'appareil.

Chaque port a la même fonctionnalité et peut être branché à un PC ou à une imprimante. ( la configuration de l'édition s'effectue par le truchement du menu de la balance )

Pour régler les paramètres des deux interfaces, il faut appeler le menu respectif.

Pour chaque interface un des modes de fonctionnement suivants peut être établi.  
rE CR, AU PC, AU Pr, Pr PC et bAPr.

La signification respective est à relever de la notice de la balance.

La vitesse de transmission en bauds peut également être sélectionnée pour chaque interface. 1200, 2400, 4800, 9600, 19200, 38400 baud.

### Réglages des interfaces:

Dans ce qui suit est décrit le menu de l'**interface 1**, la procédure à suivre est la suivante: Pour le réglage de l'interface 2 ce sont les touches **Mode2** voire **Print2** qui sont à utiliser

## 6.4 Eclairage du fond de l'écran d'affichage

Le paramètre bL permet de régler l'éclairage d'arrière-plan

On – l'éclairage d'arrière-plan est en circuit

OFF – l'éclairage d'arrière-plan est à l'arrêt

CH – coupure automatique de l'éclairage d'arrière-plan après 20 secondes.

<b>Réglage de l'éclairage d'arrière-plan</b>	<b>Affichage de la pesée</b>
Appuyez sur la touche <b>Mode1</b> , gardez la touche enclenchée et maintenez en plus la touche <b>Print1</b> enclenchée, jusqu'à ce que „Pr 1“ soit affiché. Relâchez les deux touches.	Pr 1
Appuyez 2 x sur la touche <b>Print1</b> , „bL“ apparaît	bL
Appuyez sur la touche <b>Mode1</b> .	bL Ch
La touche <b>Print1</b> permet de commuter le mode ( Ch, on, off ).	bL on
Le nouveau réglage est repris par appel de la touche <b>Mode1</b> .	
L'affichage revient automatiquement en mode d'affichage.	0,0 g

## 6.5 Réglage du mode de transmission des données

<i>Réglage du mode de transmission des données</i>	<i>Affichage de la pesée</i>
Appuyez sur la touche <b>Mode1</b> , gardez la touche enclenchée et maintenez en plus la touche <b>Print1</b> enclenchée, jusqu'à ce que „Pr 1" soit affiché. Relâchez les deux touches.	Pr 1
Appuyez sur la touche <b>Mode1</b> , „Pr PC" apparaît p. ex..	Pr PC
La touche <b>Print1</b> permet de commuter le mode (Pr PC; AU PC; AU Pr ; re Cr ; bA Pr ).	AU Pr
Le nouveau réglage est repris par appel de la touche <b>Mode1</b> . L'affichage revient automatiquement en mode d'affichage.	0,0 g

## 6.6 Réglage de la vitesse de transmission en bauds

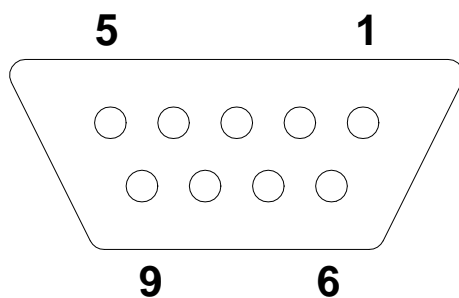
<i>Réglage de la vitesse de transmission en bauds</i>	<i>Affichage de la pesée</i>
Appuyez sur la touche <b>Mode1</b> , gardez la touche enclenchée et maintenez en plus la touche <b>Print1</b> enclenchée, jusqu'à ce que „Pr 1" soit affiché. Relâchez les deux touches.	Pr 1
Appuyez la touche <b>Print1</b> , „baud" apparaît.	bAUd 1
Confirmez sur la touche <b>Mode1</b> .	4800
Sur la touche <b>Print1</b> peut être commutée la vitesse de transmission en bauds (1200, 2400, 4800, 9600, 19200, 38400).	9600
Le nouveau réglage est repris par appel de la touche <b>Mode1</b> . L'affichage revient automatiquement en mode d'affichage.	0,0 g

## 7 Sortie de données RS 232 C

### 7.1 Caractéristiques techniques

- code ASCII de 8 bits
- 1 bit de démarrage, 8 bits de donnée, 1 bit d'arrêt, pas de bit de parité
- Taux baud sélectionnable sur 1200, 2400, 4800, 9600 et 19200 baud
- Fiche miniature nécessaire (D-Sub 9 poles)
- Pour la mise en œuvre d'un interface seul le recours à un câble d'interface KERN respectif de max. 2 m permet un fonctionnement irréprochable

## 7.2 Attribution des broches de la douille de sortie (vue frontale)



Pin 2: Transmit data  
Pin 3: Receive data  
Pin 5: Signal ground

## 8 Maintenance, entretien, élimination

### 8.1 Nettoyage

Avant le nettoyage, coupez l'appareil de la tension de fonctionnement.

N'utilisez pas de produits de nettoyage agressifs (dissolvants ou produits similaires) mais uniquement un chiffon humidifié avec de la lessive de savon douce. Veillez à ce que les liquides ne puissent pas pénétrer dans l'appareil et frottez ensuite ce dernier avec un chiffon doux sec.

### 8.2 Maintenance, entretien

L'appareil ne doit être ouvert que par des dépanneurs formés à cette fin et ayant reçu l'autorisation de KERN.

Avant d'ouvrir l'appareil, couper ce dernier du secteur.

### 8.3 Elimination

L'élimination de l'emballage et de l'appareil doit être effectuée par l'utilisateur selon le droit national ou régional en vigueur au lieu d'utilisation.

## 9 Aide succincte en cas de panne

En cas d'anomalie dans le déroulement du programme, l'appareil doit être arrêté pendant un court laps de temps et coupée du secteur. Le processus doit alors être recommencé depuis le début.

Aide:

### **Défaut**

### **Cause possible**

*L'affichage ne s'allume pas.*

- *L'appareil n'est pas en marche.*
- *La connexion au secteur est coupée (câble de secteur pas branché/défectueux).*
- *Panne de tension de secteur.*
- *Les piles ont été interverties à leur insertion ou sont vides*
- *Aucune pile n'est insérée.*

*Sur l'affichage n'apparaît que „ON“*

- *L'appareil n'est pas relié à la balance*
- *L'interface de la balance est mal définie*
- *Champs électromagnétiques/ charge électrostatique (changer de lieu d'installation/ si possible, arrêter l'appareil provoquant l'anomalie)*